

Р 俄语

УССКИЙ ЯЗЫК

(第一分册)

2

ZC414JX

3
1983

中国人民解放军洛阳外国语学院

俄 语

第 二 册

(第一分册)

中国人民解放军洛阳外国语学院一系编

1 9 8 3

说 明

本册教材供我院俄语专业第二学期使用。全册共二十课(不包括复习课在内), 794个生词。

一、课文 本册课文的平均长度约200词, 40个生词。课文中有2篇自编, 1篇译文, 其余17篇大部分是根据苏联七十年代出版的供外国人使用的俄语教材的课文删节或改写的。为加强口语, 每篇课文后面配有简短的会话。会话选自原文, 备有现成录音, 会话中出现的少量生词不计入本册所学生词的总量之内。

二、语法 本册语法的主要内容是名词二、三、五格的构成和用法, 数词、形容词的变化和用法, 形容词的比较等级和短尾形式, 动词体的基本意义。在着重讲授词形变化的同时, 也穿插简单句和复合句等某些句法内容。另外, 在每课生词表之后, 结合本课所学词汇, 介绍适量的构词知识。到第九课学完名词、代词和形容词格的变化, 从第十课起在语法的开头部分不再提供操练的语句。

三、练习 本册练习仍采用语音、语法、词汇合编的形式。练习突出词的形态变化、一致关系和支配关系, 但也注意逐渐加强连贯运用所学语言熟巧的培养。语音练习的目的是巩固和提高已有的语音和语调的技能和熟巧, 练习语句选自苏联的有声资料, 便于模仿。本册练习都是基础阶段的基本训练项目, 可反复操练。练习命题用俄汉对照, 学员需逐渐熟悉其中常用的俄语表达方式。

四、复习课 本册共安排四课复习，每学完五课复习一次，主要目的是把刚学完的五课书中常用的词汇和语法，打破课的界线进行综合性的复习。对复习课的练习，教员可根据本班的具体情况，作适当的增删。复习课之后可用一个学时做检查性的笔头练习。

本册的教学时数，平均每课28学时（复习课10学时）。每课的具体学时可根据该课的难易程度而定。课上讲练和课下自学的比例大致为1：1，课文和会话约用40%学时，语法20%学时，练习40%学时。

本册教材由吴锦涛主编并修订，由吴锦涛、陈子林、吴国璋编写。插图由付志钿、陈晓兰、戴啸南绘制。在编写和修订过程中，兰州西北师范大学刘珊珊老师、黑龙江大学孙梦彪老师及我系第一教研室的广大教员提出了许多宝贵的意见和建议，谨此表示衷心的感谢。

由于编写及修订时间仓促、资料不足、更兼编者水平有限，缺点和错误在所难免，请使用本书的教员和学员批评指正。

编 者

1983年6月

ОГЛАВЛЕНИЕ

Первый урок

Текст: В читальном зале1

Диалог5

Грамматика6

I. 动词将来时

I. 动词体的意义

Второй урок

Тексты: Здоровье.....22

В поликлинике24

Диалог.....27

Грамматика28

I. 名词单数第二格

I. 人称代词第二格

II. 定语

Третий урок

Тексты: Почта, телеграф, телефон48

Разговор по телефону50

Диалог.....53

Грамматика54

I. 名词复数第二格

I. 状语

Четвертый урок

Текст: Пекин.....72

Диалог	77
Грамматика	77
形容词, 疑问代词, 指示代词, 物主代 词第二格	
Пятый урок	
Текст: Каникулы	95
Диалог	100
Грамматика	101
I. 时间从属句	
II. 限定代词 весь	
Повторительный урок (1—5)	120
Шестой урок	
Текст: Письмо учителю	128
Диалог	134
Грамматика	134
I. 名词第三格	
II. 人称代词第三格	
III. 原因从属句	
Седьмой урок	
Текст: В колхозе	156
Диалог	161
Грамматика	161
I. 形容词, 疑问代词, 指示代词, 物 主代词第三格	
II. 数词 1—30 (一)	

Восьмой урок

Текст; Мешок с зерном 186

Диалог 191

Грамматика 191

I. 名词第五格

I. 人称代词第五格

II. быть 的用法

Девятый урок

Тексты; Два товарища 214

Крестьянин и помещик 215

Диалог 220

Грамматика 221

I. 形容词, 疑问代词, 指示代词,
物主代词第五格

I. 反身物主代词 свой

Десятый урок

Текст; Свет в степи 241

Диалог 246

Грамматика 246

I. 数词 1—30 (二)

II. 不定量数词

Повторительный урок (6—10) 269

ПЕРВЫЙ УРОК

ТЕКСТ

В ЧИТАЛЬНОМ ЗАЛЕ

Большой читальный зал. Здесь занимаются студенты.

Володя и его друг Серёжа сегодня тоже занимаются здесь. Серёжа учится в институте и работает на заводе, а сейчас он готовит дипломную работу.

Володя тоже занимается. Он пишет. Может быть, он решает трудную математическую задачу, а может быть, он пишет стихи? Не будем мешать и пойдём дальше.

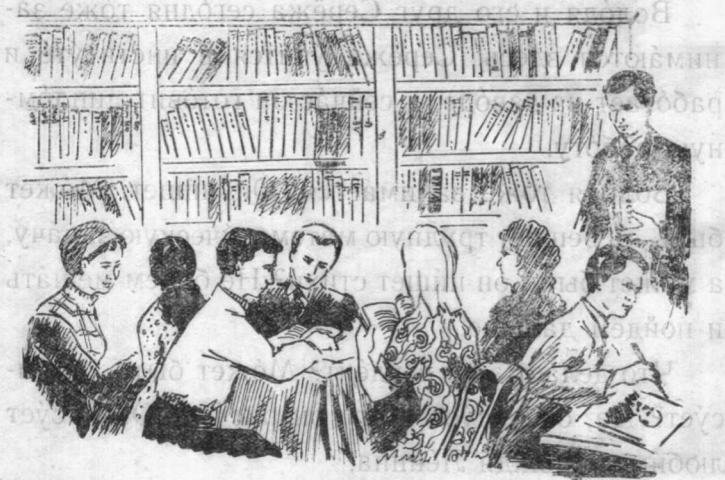
Что делает этот студент? Может быть, он рисует? Да, он рисует. Кого он рисует? Он рисует любимого вождя Ленина.

А эти студенты, наверное, изучают русский язык. Сейчас они учат слова и переводят предложения. Но тихо, товарищи, вы мешаете заниматься!

Рядом сидит девушка. Она, конечно, тоже сту-

дэнтка. Она дэргит кнйгу. «Война́ и мир» — читаем мы. Этот ромáн написáл великий русскй писáтель Лев Толсто́й. Дёвушка читаёт ёту кнйгу уже не пёрвый раз.

Её друзья, студёнты-инострáнцы, то́же хотят читать ромáн «Война́ и мир» по-ру́сски. «Когда мы бу́дем знать русскй язы́к хорошо́, мы то́же бу́дем читать ётот ромáн», — говор́ят они́.



А здесь студёнты получа́ют кнйги, газёты и журна́лы. Мы слышим разговóр:

— Что вы хот́ите, товáрищ?

— Скаж́ите, пожа́луйста, вы получа́ете журна́л «Нау́ка и тёхника»?

- Да, получа́ем. Како́й но́мер вы хоти́те?
 — Да́йте, пожа́луйста, пя́тый но́мер.
 — Хорошо́. Подожди́те немно́го.
 — Да́йте, пожа́луйста, ещё́ журна́л «Нау́ка и жизнь», шесто́й но́мер.
 — Хорошо́.
 — Спаси́бо.

НОВЫЕ СЛОВА

1. Серге́жа (名) 谢廖沙
2. дипло́мный, -ая, -ое, -ые (形) 为准备毕业而作的
3. решáть, -áю, -áешь, -áют (动, 未)
 что, с инф. 解决, 解开; 决定
 реши́ть, -шу́, -шишь, -ша́т (动, 完)
4. трудо́дный, -ая, -ое, -ые (形) 难的, 艰难的, 吃力的
5. матемáтический, -ая, -ое, -ие (形) 数学的
6. зада́ча (名) 任务; 习题
7. стих, -á (名) 诗句; (复)诗, 诗作
8. мешáть, -áю, -áешь, -áют (动, 未)
 кому́-чему́, с инф. 打搅; 妨碍
 помешáть (动, 完)
9. да́льше (副) 往后, 随后, 继续
10. вождь, -я (名, 阳) 领袖, 首领
11. Ле́нин (名) 列宁
12. навéрное (插语) 大约, 想必

13. перевести, -ожу, -одишь, -одят (动, 未)

кого-что

领过去; 调派; 翻译

перевести, -еду, -едешь, -едут, -ёл,

-ела, -ело, -ели (动, 完)

14. предложение (名)

句子

15. девушка (名)

姑娘, 少女

16. конечно (шн) (插语)

当然, 无疑

17. студентка (名)

女大学生

18. держать, держу, держишь, держат (动, 未)

кого-что

拿着; 拉着

19. война, войны (名)

战争

20. мир (名)

和平

21. роман (名)

长篇小说

22. великий, -ая, -ое, -ие (形)

伟大的

23. писатель (名, 阳)

作家, 作者

24. Лев Толстой (名)

列夫·托尔斯泰

25. раз, разы, раз (名)

(一)次, (一)回, (一)下

26. иностранец, -нца (名)

外国人

27. когда (副) (连)

什么时候, 当...的时候

28. получать, -аю, -аешь, -ают (动, 未)

что

收到; 得到; 受到

получить, -учу, -учишь, -учат (动, 完)

29. наука (名)

科学

30. техника (名)

技术

31. номер (№), -а (名) 号数, 号码; (杂志的)号, 期

32. положить, -лгу, -дешь, -лгут, -ал, -ала, -ало, -али

- (动, 完) когó-что, чегó 等一等
33. немногó (副) 稍许, 稍微地
34. жизнь (名, 阴) 生命; 生活; 一生

студént	— студéнтка
спортсmén	— спортсмéнка
коммуни́ст	— коммуни́стка
комсомо́лец	— комсомо́лка
пионе́р	— пионе́рка
крестья́нин	— крестья́нка
космона́вт	— космона́вка
иностране́ц	— иностранка́

Доброе утро!	早安!
Добрый день!	日安!
Добрый вечер!	晚安!

ДИАЛОГ

- Здравствуй, Вíктор!
- Добрый день! Как твой дела́?
- Всё в порядке. А твой?

- | | |
|--------------------|---------|
| 1. Как твой дела́? | 你的近况如何? |
| 2. Всё в порядке. | 一切都好。 |

ГРАММАТИКА

I. 动词将来时

I. 动词体的意义

ЧИТАЙТЕ И ЗАПОМНИТЕ!

Алёша, что ты будешь делать в воскресенье? Я буду читать роман «Война и мир». А что вы будете делать в этот день? Мы пойдём на реку. Там будут отдыхать и школьники-спортсмены. Наверное, будет очень интересно? Конечно. Мы будем плавать. А Серёжа будет читать там стихи о юных спортсменах.

Мальчики, вы видели Володю? Нет, не видели. А ты, Лёна, увидишь его сегодня в читальном зале? Да, увижу. Каждый день вечером Володя приходит туда. Сегодня мы будем решать задачи вместе.

I. 动词将来时

动词将来时 (будущее время) 表示说话时刻以后将要发生的行为或状态。例如:

1. Вечером я буду читать новые слова.

晚上我将要读生词。

2. Вы будете ехать на автобусе.

你们将要趁公共汽车。

3. В воскресенье мы пойдём в спортивную школу.

星期天我们将要去体校。

动词将来时的构成有两种：复合将来时和简单将来时。

A. 复合将来时 未完成体动词将来时由助动词 **быть** 的人称形式和未完成体动词不定式构成，又称复合将来时 (**сложное будущее время**)。例如：

я	буду писать	мы будем писать
ты	будешь писать	вы будете писать
он (она)	будет писать	они будут писать

B. 简单将来时 完成体动词将来时由该动词本身的人称形式来表示，又称简单将来时 (**простое будущее время**)。例如：

я	посмотрю	напишу
ты	посмотришь	напишешь
он (она)	посмотрит	напишет
мы	посмотрим	напишем
вы	посмотрите	напишете
они	посмотрят	напишут

I. 动词体的意义

A. 未完成体动词表示现在、将来、过去所进行的行为，或经常发生的行为。但只指出行为的过程，并未指出行为的结果。例如：

1. Сейчас они *переводят* предложения.

现在他们翻译句子。

2. — Что вы *делали* на первом уроке?

“你们第一节课干什么了?”

— На первом уроке мы *писали* и *читали*.

“第一节课我们写和读了。”

3. Летом все мы *будем отдыхать* на даче.

夏天我们将在别墅休息。

4. Урок *кончался*, но дети *слушали* внимательно.

快下课了，但孩子们仍专心听讲。

5. Наша библиотека *получает* журнал «Наука и жизнь».

我们的图书馆订阅《科学与生活》杂志。

Б. 完成体动词表示已经完成或将来完成的行为，它只指出行为的结束，而不强调行为的过程。例如：

1. Роман «Война и мир» *написал* великий русский писатель Лев Толстой.

小说《战争与和平》是俄罗斯伟大作家，列夫·托尔斯泰写的。

2. В этот день я *получил* только одно письмо.

这一天我只收到一封信。

3. Сегодня, наверное, брат *прочитает* эту книгу.

今天哥哥大概能把这本书读完。

4. Ты не можешь *перевести* эти предложения на русский язык?

你能不能把这些句子译成俄语?

5. Экскурсия *кончилась*. Школьники пошли домой.
参观结束。学生们就回家了。

〔注〕有些带前缀 по-, за- 的完成体动词表示行为的开始。如：

пойти, поехать	(乘…去, 前往),
заговорить	(说起话来)。

УПРАЖНЕНИЯ

- I. Прочитайте предложения и поставьте глагол быть в нужной форме.

读下列句子，把动词 *быть* 变成适当形式。

1. Сегодня я (быть) заниматься в читальном зале.
2. Где ты (быть) отдыхать на каникулах?
3. Летом он (быть) жить на даче.
4. Сегодня на большой перемене мы (быть) играть в волейбол.
5. Что вы (быть) делать вечером?
6. Дома они (быть) повторять старые уроки.

- II. Ответьте на вопросы.

回答问题。

1. Вы будете читать роман?
2. Какой роман ты будешь читать?
3. Кто будет писать это предложение?
4. Когда он будет переводить эти предложения?
5. Где будет заниматься эта студентка?
6. Что она будет делать в читальном зале?

7. Мы на уро́ке бу́дем учи́ть стихи́?
8. Мы бу́дем перево́дить э́ти стихи́ на ру́сский язы́к?
9. Где бу́дут учи́ться э́ти студе́нты-иноста́нцы?
10. Когда́ о́ни бу́дут по-ру́сски чита́ть рома́н «Война́ и мир»?

III. Изме́ните предложе́ния. Поста́вьте глаго́лы в бу́дущем вре́мени.

改变句子，把句中动词换成将来时。

Образец: Я чита́ю стихи́.

Я бу́ду чита́ть стихи́.

1. Серге́жа гото́вит дипло́мную рабо́ту.
2. Володи́я решáет математическую зада́чу.
3. Он пи́шет стихи́.
4. Э́ти курсáнты, наве́рное, изучáют ру́сский язы́к.
5. О́ни у́чат слова́ и перево́дят предложе́ния.
6. Э́та де́вушка чита́ет рома́н «Война́ и мир» по-ру́сски.
7. Здесь студе́нты получа́ют журна́л «Нау́ка и техника».
8. Я рису́ю любимо́го вождя́ Ле́нина.
9. Ты перево́дишь текст и́ли предложе́ния?
10. Мы выполня́ем трудо́ную зада́чу.
11. Ле́том де́ти отды́хают в спорти́вном ла́гере.
— А ты, Ва́ся, то́же отды́хаешь там?
— Нет, я живу́ на да́че.

IV. Прочита́йте диало́ги и объясни́те употребле́ние гла-